

Pradžia>Jūsų teisės>Nusikaltimų aukos>Nukentėjusiųjų teisės pagal šalis

Civilinės teisėnos srityje nebaigtos procedūros ir procesai, pradėti iki pereinamojo laikotarpio pabaigos, bus tęsiami pagal ES teisę. Remiantis abipusiu susitarimu su Jungtine Karalyste, atitinkama su Jungtine Karalyste susijusi informacija E. teisingumo portale bus saugoma iki 2024 m. pabaigos.

Práva obětí – podľa krajín

Anglija ir Velsas

Ak ste sa stali **obeťou trestného činu**, zákon vám poskytuje určité osobitné práva pred, počas a po súdnom procese (konaní). Takisto môžete využiť rôzne formy pomoci a požiadať o odškodnenie za škody spôsobené spáchaním trestného činu.

Trestnoprávne konanie v Anglicku a Walese začína vyšetrovaním, v rámci ktorého polícia zhromažďuje dôkazy. Keď polícia ukončila vyšetrovanie v prípadoch menej závažných trestných činov, rozhodne o tom, či proti podozrivému vznesie obvinenia. V opačnom prípade sa prípad postúpi prokuratúre. Prokurátor preskúma, či bol proti podozrivému zhromaždený dostatok dôkazov za účelom realistickej vyhladky na odsúdenie a či je jeho stíhanie vo verejnom záujme. Ak rozhodne o tom, že by sa nemalo začať so stíhaním, prípad bude uzavretý. V opačnom prípade prokurátor oznámi policii rozhodnutie o obvinení, tá podozrivého obviní a prípad sa predloží súdu.

Prípady menej závažných trestných činov vypočujú magistrátne sudy, obvykle porota, ktorá pozostáva z troch zmierovacích sudcov, v niektorých prípadoch prípady vypočuje samosudca z povolania. Prípady závažnejších trestných činov (napr. znásilnenie alebo lúpež) vypočuje sudca z povolania a laická porota. Porota pozostáva z 12 ľudí, ktorí sú náhodne vybratí zo širokej verejnosti, ktorí si vypočujú dôkazy predložené počas konania a rozhodnú o tom, či obvinený je alebo nie je zo spáchania trestného činu vinný. Sudca počas konania rozhoduje o veciach zákona, napríklad o tom, či je prípustné predložiť určité dôkazy. Na konci konania, ak porota uzná obžalovaného vinným, sudca podľa zákona rozhodne o treste za trestný čin.

Kliknite na nižšie uvedené odkazy pre viac informácií

- 1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu
- 2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania
- 3 - Moje práva po skončení súdneho konania
- 4 - Náhrada škody
- 5 - Moje práva na podporu a pomoc

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Dėmesio! Šiame puslapyje originalo kalba ([en](#)) neseniai atlikta pakeitimų.

Puslapi jųsų pasirinkta kalba šiuo metu rengia műsų vertėjai.

1 - Moje práva počas vyšetrovania Trestného činu

Ako a kedy môžem oznámiť spáchanie trestného činu?

Ako môžem sledovať postup príslušných orgánov po oznámení trestného činu?

Akým spôsobom sa môžem zapojiť do vyšetrovania trestného činu?

Aké mám práva ako svedok?

Som maloletý. Mám nejaké osobitné práva?

Ktoré informácie mi môže poskytnúť polícia alebo organizácie poskytujúce pomoc obetiam trestných činov počas štádia vyšetrovania?

Mám práv na právnu pomoc?

Ako môžem dostať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Aké služby a pomoc mi môžu byť poskytnuté počas štádia vyšetrovania trestného činu?

Existujú možnosti dosiahnuť dohodu/zmier alebo začať mediačné konanie medzi páchateľom a mnou?

Ako bude konanie pokračovať po skončení vyšetrovania?

Môžem sa odvolať, ak bude moja vec skončená bez toho, aby sa dostala do štádia konania pred súdom?

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Viac informácií

Ako a kedy môžem oznámiť spáchanie trestného činu?

Ak ste sa v Anglicku a Walese stali obeťou trestného činu, môžete ho **oznámiť** **polícii**.

Môžete ho nahlásiť telefonicky alebo osobne na najbližšej [policajnej stanici](#). V nenaliehavých prípadoch môžete volať na číslo 101 pre netiesňové volania pre spojenie s miestnou policajnou stanicou. V naliehavých prípadoch môžete zavolať aj na číslo tiesňového volania 999 alebo 112.

Ak ste žiadateľom o azyl alebo utečencom, môžete sa obrátiť aj na jedno z [kontaktných miest](#), ktoré vám pomôže nájsť najbližšiu policajnú stanicu a v prípade potreby môže zabezpečiť bezplatného tlmočníka.

Ak nechcete trestný čin oznámiť osobne, môžete o to požiadať inú osobu, alebo môžete telefonicky podať **anonymné oznámenie** na čísle 0800 555 111 [☎](#), [Crimestoppers](#) alebo prostredníctvom [online formulára](#). Majte však na pamäti, že ak ste obeťou trestného činu, polícia s vami bude musieť v určitej fáze hovoriť, aby sa vo vyšetrovaní mohlo účinne pokračovať.

Ak nehovoríte anglicky, môžete trestný čin oznámiť vo svojom jazyku alebo v akomkoľvek inom jazyku, ktorému rozumiete. V prípade potreby budú zabezpečené bezplatné prekladateľské služby.

Ak oznámite na polícii trestný čin, budete požiadaný o všetky relevantné informácie o trestnom čine a osobe, o ktorej si myslíte, že trestný čin spáchala (ak je známa), a relevantné osobné údaje (napr. vaše meno, adresu a iné kontaktné údaje).

Policajný úradník, ktorému trestný čin oznamujete, ho zaznamená na osobitné tlačivo. Na nahlásenie väčšiny trestných činov nie je stanovená žiadna lehota, je však lepšie oznámiť trestné činy čo najskôr.

Viac podrobných informácií o tom, ako oznámiť trestný čin polícii, nájdete  [online](#).

Ako môžem sledovať postup príslušných orgánov po oznámení trestného činu?

Dostanete referenčné číslo vášho oznámenia, ktoré môžete použiť na sledovanie napredovania vášho prípadu. Mala by vás v pravidelných intervaloch kontaktovať osoba, ktorá sa zaoberá vašim prípadom, aby vám poskytla aktuálne informácie o vyšetrowaní. Ak potrebujete ďalšie informácie, môžete volať na číslo 101 pre netiesňové volania. Môžete tiež zájsť na policajnú stanicu, ale ak sa vopred neohlásite, osoba, ktorá sa zaoberá vašim prípadom, nemusí byť k dispozícii.

Akým spôsobom sa môžem zapojiť do vyšetrowania trestného činu?

Ak sa trestným činom zaoberá polícia, môžete predložiť **osobné vyhlásenie obete**, v ktorom môžete uviesť podrobné informácie o finančnom, emocionálnom, telesnom a psychologickom dopade trestného činu na vašu osobu (a ak je to relevantné, aj na vašu rodinu). Môžete tak urobiť v čase, keď oznamujete trestný čin, alebo kedykoľvek potom. V závislosti od vašich potrieb vám bude poskytnutý bezplatný tľmočník, zdravotná prehliadka a iné služby. Avšak do týchto služieb nespadá právne poradenstvo a/alebo zastupovanie, nakoľko v Spojenom kráľovstve obeť nie je účastníkom konaní medzi štátom a obžalovaným. Ak sa ako obeť trestného činu predsa zúčastňujete súdnych konaní, tak len ako svedok.

Počas vyšetrowania máte právo na pravidelnú aktualizáciu napredovania vo vyšetrowaní a máte právo byť informovaný o všetkých zatknutiach. Nebudete však môcť nazrieť do žiadnych dokumentov alebo údajov, ktoré sa týkajú konania. Polícia môže požiadať o vašu účasť na vyšetrowaní (napr. odpovedanie na dodatočné otázky alebo účasť na zisťovaní identity). Ak nebudete chcieť, nebudete sa musieť zúčastniť žiadnej ďalšej časti konania (hoci možno budete povinný zúčastniť sa súdneho konania, ktoré by mohlo nasledovať).

Nakoľko v Spojenom kráľovstve obeť nie sú účastníkmi konania, nemáte osobitné právo na zastupovanie. Avšak ak dáte advokátovi (za ktorého služby zaplatíte) pokyn, aby predložil orgánom informácie alebo zdôvodnenia, potom tieto orgány vo všeobecnosti vezmú takúto zastupovanie do úvahy.

Budete informovaný o vznesení formálnych obvinení proti podozrivému a prokuratúra zohľadní vaše názory. Prokuratúra nie je povinná konať v súlade s tým, čo povieť, hoci ju môžete informovať o vašich názoroch prostredníctvom osobného vyhlásenia obete a je pravdepodobné, že toto vyhlásenie bude v praxi zohľadnené.

Vo všeobecnosti sa výdavky, ktoré v tejto fáze vzniknú, nepreplácajú.

Aké mám práva ako svedok?

Počas vyšetrowania vás polícia môže požiadať o **svedeckú výpoveď**. Obvykle budete vyzvaný, aby ste uviedli, čo sa stalo, a policajný úradník o tom napíše správu. Následne budete požiadaný o overenie správnosti záznamu vašej výpovede a jeho podpísanie. Policajný úradník môže vykonať opravy, ak sa domnievate, že sú potrebné, a budete požiadaný o ich odsúhlasenie.

Ak podávate výpoveď, polícia vykoná hodnotenie vašich potrieb ako svedka. To zahŕňa otázky, kedy a ako vás možno kontaktovať a aké sú vaše jazykové a komunikačné potreby. Polícia tiež posúdi, či by vám pri vypovedaní mohol pomôcť odborník na komunikáciu (nazývaný tiež registrovaný sprostredkovateľ) alebo či bude z vašej svedeckej výpovede vyhotovený videozáznam.

Vaša svedecká výpoveď môže byť za určitých okolností použitá na súde ako dôkaz, napríklad vtedy, ak obhajoba nenapadla vaše dôkazy, ale je pravdepodobné, že sa použijú, a môžete byť požiadaný, aby ste dôkazy predložili počas súdneho konania osobne.

Ďalšie informácie o vašich právach svedka nájdete v Charte svedkov (už čoskoro).

Som maloletý. Mám nejaké osobitné práva?

Ak ste dieťa **mladšie ako 18 rokov**, môže vám byť poskytnutá zvýšená podpora a pomoc pri predkladaní dôkazov na súde, ak sa od vás budú požadovať.

Z vašej svedeckej výpovede bude vyhotovený videozáznam, ak nepožiadate o možnosť podať písomnú výpoveď. Môžete však stále mať povinnosť dostaviť sa na súd, aby vás vypočul v súvislosti s vašimi dôkazmi.

Ktoré informácie mi môže poskytnúť polícia alebo organizácie poskytujúce pomoc obetiam trestných činov počas štádia vyšetrowania?

Keď polícii oznámite trestný čin, budete oboznámený s tým, či sa začne alebo nezačne s vyšetrowaním tohto prípadu, a budete požiadaný, aby ste uviedli svoje názory na trestné stíhanie.

Polícia sa vás tiež spýta, či si želáte, aby vám boli zasielané ďalšie informácie (napr. o rozhodnutiach obžaloby a súdnych konaniach). Polícia vás bude pravidelne informovať o pokroku vo vyšetrowaní závažného trestného činu. Ak je trestný čin menej závažný, polícia vám poskytne kontaktné údaje, takže môžete zistiť, v akej fáze sa vyšetrowanie nachádza. Budete informovaný o uzavretí vyšetrowania (napríklad, či bola strana, proti ktorej sa vedie trestné konanie, obvinená alebo prepustená na kauciu).

Pokiaľ ide o ďalšie usmernenie v záležitostiach typu žiadosti o odškodnenie, budete odkázaný na  [Pomoc obetiam](#).

V prípade potreby budete môcť kontaktovať aj iné odborné služby (napr. v súvislosti s domácim násilím alebo sexuálnym útokom).

Mám právo na právnu pomoc?

Na právnu pomoc nemáte nárok, pokiaľ nie ste súkromným žalobcom, pre ktorých je v niektorých prípadoch dostupná právna pomoc. Je tomu tak preto, lebo v Spojenom kráľovstve obeť nie sú účastníkmi konania a z tohto dôvodu sa po formálnej stránke zastúpenie nevyžaduje. Jedinou výnimkou je prípad, kedy si charakter trestného činu vyžaduje odbornú pomoc alebo hodnotenie (napr. lekárske), ktoré bude poskytnuté bezplatne.

Ako môžem dostať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ak máte pocit, že vám alebo vašej rodine hrozí nebezpečenstvo z trestnej činnosti, mali by ste túto skutočnosť bezodkladne oznámiť polícii, aby sa mohli prijať vhodné opatrenia. Polícia zabezpečí vašu ochranu, ak to posúdi ako potrebné a prijateľné, berúc do úvahy úroveň, pravdepodobnosť a bezprostrednosť rizika.

Ochrana môže mať rôznu formu, napr. pravidelné hliadkovanie v blízkosti domu obete alebo poplašný systém, ktorý je napojený na policajnú stanicu.

Závažnejšie ochranné opatrenia sa prijímajú len v najzávažnejších prípadoch (napr. anonymita počas súdneho konania alebo programy na ochranu svedkov).

Aké služby a pomoc mi môžu byť poskytnuté počas štádia vyšetrowania trestného činu?

Ak je obvinenie pred súdom vecou polície, budete odkázaný na  [Pomoc obetiam](#), ktorá vám poskytne ďalšiu podporu a usmernenie.

V prípade potreby budete môcť kontaktovať aj iné odborné služby (napr. v súvislosti s domácim násilím alebo sexuálnym útokom).

Služby sú obvykle poskytované bezplatne.

Existujú možnosti dosiahnuť dohodu/zmier alebo začať mediačné konanie medzi páchateľom a mnou?

Polícia a prokuratúra rozhodnú o tom, či je vhodná určitá forma odklonu od trestného stíhania – sem môže patriť aj mediácia. Na základe formálneho varovania polície alebo podmieneného varovania prokuratúry (ktoré je tiež známe ako „výstraha“), sú páchatelia často povinní zapojiť sa do určitej formy zmierovacieho konania s obetami, ktorým môže byť aj mediácia.

Obvykle budete vyzvaný k účasti na tomto postupe. Mediácia môže prebehnúť len s vašim súhlasom a vykonáva ju polícia alebo probační pracovníci.

Ako bude konanie pokračovať po skončení vyšetrowania?

Potom, ako polícia uzavrie vyšetrovanie, rozhodne, či by prípad mal byť postúpený prokuratúre, aby určila, či by sa malo začať súdne konanie. Prokuratúra preskúma, či bol proti obžalovanému zhromaždený dostatok dôkazov a či je jeho stíhanie vo verejnom záujme. Ak rozhodne o tom, že by sa malo začať so stíhaním, podozrivý bude obvinený a prípad bude postúpený súdu. Vo viacerých menej závažných prípadoch môže o tom rozhodnúť polícia bez toho, aby postupovala prípad prokuratúre. Polícia vás bude vždy informovať, či váš prípad bude postúpený súdu, a to bez ohľadu na to, či o tom rozhodne samotná polícia alebo prokuratúra.

Môžem sa odvolať, ak bude moja vec skončená bez toho, aby sa dostala do štádia konania pred súdom?

Proti rozhodnutiu o nestíhaní trestného činu sa na polícii alebo prokuratúre nemôžete odvolať. Prokuratúru však môžete požiadať o preskúmanie rozhodnutia. O **preskúmanie** rozhodnutia môžete požiadať aj vyšší súd. V rámci tohto procesu (známeho ako „súdny prieskum“) je veľmi ťažké uspieť, nakoľko vyšší súd vydá rozhodnutie proti inštitúcii vydávajúcej rozhodnutie len vtedy, ak dospeje k záveru, že rozhodnutie bolo úplne neodôvodnené (na rozdiel od nežiaduceho). Súd nenariadi začatie stíhania dokonca ani vtedy, ak uspejete. Namiesto toho nariadi inštitúcii vydávajúcej rozhodnutie, aby preskúmala svoje rozhodnutie vo svetle zistení súdu. Ak zvažujete takýto postup, budete potrebovať právne zastúpenie. Právna pomoc je dostupná za určitých okolností, ale len za splnenia prísnych kritérií (predovšetkým finančnej situácie).

Môžete vystupovať ako **súkromný žalobca**, hoci takýto postup nie je v Spojenom kráľovstve bežný. Môžete sa ním stať tak, že miestny magistrátny súd požiadate o vydanie zatykača na podozrivého páchatela alebo „predvolania“, na základe ktorého je povinný dostaviť sa v stanovený deň na súd. V takýchto prípadoch nie je poskytnutie právnej pomoci pravdepodobné. Okrem toho ak trestné stíhanie začalo a následne bolo zrušené, obvykle nebude možné konanie obnoviť. Magistrátne súdy budú požadovať dostatok dôkazov o vine podozrivého páchatela na to, aby bol odsúdený bez ich vyvrátenia.

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, môžete využívať všetky vyššie uvedené práva.

Okrem toho ak nehovoríte po anglicky, orgány sa budú snažiť zabezpečiť preklad alebo tlmočníka, ak je to v prípade, že sú vám poskytované informácie, potrebné.

Viac informácií

Kódex správania pre obe trestných činov – v [angličtine](#)

Charta svedkov – v [angličtine](#)

Zákon o domácom násilí, trestných činoch a obetiach z roku 2004 – v [angličtine](#)

Osobné vyhlásenie obete: príručka pre policajných úradníkov, vyšetrovateľov a odborníkov v oblasti trestného súdnictva – v [angličtine](#)

Systém posledného varovania – v [angličtine](#)

Kódex správania ohľadom podmienkových výstrah – v [angličtine](#)

Zákon o dôkazoch (anonymite svedkov) z roku 2008 – v [angličtine](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Démesio! Šiame puslapyje originalo kalba ([en](#)) neseniai atlikta pakeitimų.

Puslapį įsų pasirinkta kalba šiuo metu rengia mūsų vertėjai.

2 - Moje práva počas konania pred súdom

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Aké mám práva ako svedok?

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Môžem dostať právnu pomoc?

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatela alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatelom?

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Viac informácií

Ako sa môžem zúčastniť na súdnom procese?

Budete informovaný o termíne súdneho pojednávania a o tom, o aké pojednávanie pôjde. Pojednávanie môže mať formu:

predbežného pojednávania, napr. rozhodnutie o kaucii alebo rozhodnutie o tom, či prípad bude vypočutý na vyššom alebo nižšom súde,

súdneho konania, počas ktorého obžalovaný popiera vinu a počas ktorého budú vypočuté dôkazy,

pojednávania s priznaním viny, kedy obžalovaný nepopiera vinu a usvedčenie je určité,

pojednávania o treste (v mnohých prípadoch sa o treste rozhodne na zvláštnom pojednávaní týždeň alebo dokonca mesiac po určení viny).

Súdneho konania sa môžete zúčastniť:

ako **svedok** (ak sa obžalovaný neprizná k vine a ak ste požiadaný podať ústne svedectvo),

ako **pozorovateľ**,

predložením [osobného vyhlásenie obete \(1\)](#), ak si to želáte.

Máte právo byť prítomný na celom súdnom konaní, pokiaľ:

nie je neverejné (obvykle len pojednávania na súde pre mladistvých) alebo

nebudete predkladať dôkazy (v takom prípade sa pojednávania môžete zúčastniť až po tom, čo ste predložili svoju svedeckú výpoveď).

Súdneho konania sa nemusíte zúčastniť, pokiaľ nie ste požiadaný, aby ste vystupovali ako svedok, a pokiaľ nie ste donútený predložiť dôkazy.

Aké mám práva ako svedok?

Budete informovaný aj o tom, či budete musieť predstúpiť ako **svedok**, čo vo všeobecnosti nastane len vtedy, ak obžalovaný popiera vinu. Ak budete vystupovať v úlohe svedka, budete sa musieť súdneho pojednávania zúčastniť a odpovedať na otázky, ktoré vám budú kladené.

Ak ste počas vyšetrovania predložili svedecké vyhlásenie a ak ste požiadaný, aby ste počas súdneho konania predložili ústne svedectvo, budete môcť pred svojou svedeckou výpoveďou do tohto vyhlásenia znovu nahliadnuť.

Na začiatku vášho vypočutia budete požiadaný, aby ste prisahali alebo aby ste prehlásili, že budete hovoriť pravdu. Počas vypočutia vám bude kásť otázky prokurátor a advokát obžalovaného. Pýtajúci sa môže povedať alebo naznačiť niečo, o čom si myslíte, že nie je pravda. Ak sa to stane, môžete jasne povedať, že nesúhlasíte. Úlohou vás ako svedka je hovoriť pravdu. Ak nebudú ďalšie otázky, sudca vás prepustí. Budete potom môcť odísť alebo zostať v súdnej sieni a zúčastniť sa zvyšnej časti pojednávania, ak máte aspoň 14 rokov.

Ak sa cítite byť zraniteľný alebo zastrašovaný a ak spĺňate relevantné kritériá, prokurátor sa môže pred vypočutím obrátiť na súd a požiadať ho o zvláštne opatrenia, ktoré vám pomôžu svedčiť. Medzi tieto opatrenia patrí zástena, cez ktorú vás obžalovaný nebude počas svojej prítomnosti na súde vidieť, a poskytnutie svedectva prostredníctvom živého videospojenia mimo súdnej siene. O tom, aké opatrenia môžete využiť, rozhodne súd, pričom musí zohľadniť vaše názory.

Obyčajne budete v úlohe svedka vypočutý len raz. V prípade potreby však môžete byť požiadaný, aby ste sa opäť dostavili na súd a zodpovedali dodatočné otázky.

V súvislosti s vašou cestou na súd môžete požiadať o náhradu určitých cestovných výdavkov, príspevok na stravovanie a náhradu ušlej mzdy alebo iných finančných strát (napr. v prípade starostlivosti o dieťa). Výška vášho nároku bude závisieť od časového obdobia, počas ktorého budete mimo svojho domova alebo práce.

V Anglicku a Walese môžete využiť pomoc miestneho oddelenia pre starostlivosť o svedkov. Po obvinení obžalovaného vás bude kontaktovať jeho pracovník. Bude to váš jediný kontaktný bod až do skončenia súdneho konania. Pracovník pre starostlivosť o svedkov pre vás môže zorganizovať návštevu súdu ešte predtým, ako budete vypovedať, aby ste sa s ním oboznámili. Zabezpečí vám všetku potrebnú pomoc, napríklad dopravu, tlmočenie, lekársku pomoc atď.

V závislosti od miesta spáchania trestného činu budete môcť využiť aj pomoc [Služby pre svedkov](#), ktorá je dobrovoľníckou organizáciou pomáhajúcou svedkom vyrovnávať sa s tým, že sa musia dostaviť na súd, a to formou poskytovania informácií a podpory.

Ďalšie informácie nájdete v brožúre [Svedok na súde](#). Ďalšie informácie o vašich právach svedka nájdete v Charte svedkov.

Som maloletý. Mám osobitné práva?

Ak ste dieťa **mladšie ako 17 rokov**, môžete požiadať prokurátora, aby sa pred súdnym konaním obrátil na súd a požiadal ho o jedno alebo viacero zvláštnych opatrení, ktoré vám pomôžu svedčiť na súde.

Medzi dostupné osobitné opatrenia patrí:

predkladanie dôkazov prostredníctvom televízneho spojenia z inej miestnosti (budete môcť vidieť súdnu sieň a ľudia prítomní v súdnej sieni budú môcť vidieť vás na televíznej obrazovke),

poskytnutie svedectva zaznamenaného na video (ak bolo vaše vyhlásenie pre políciu zaznamenané na video, bude na súde prehrané),

predkladanie dôkazov spoza zásteny (zástena bude umiestnená okolo lavice svedkov, aby svedok nemohol vidieť obžalovaného),

odstránenie parochní a talárov (sudca a advokáti nebudú mať taláre a parochne, takže súd nebude mať taký formálny charakter),

poskytnutie neverejného svedectva – v prípadoch sexuálne motivovaných trestných činov a zastrašovania (do súdnej siene nebude mať prístup verejnosť),

používanie komunikačných pomôcok, napr. abecednej tabule,

výsluch prostredníctvom sprostredkovateľa v prípade, ak máte problémy s komunikáciou, napr. prostredníctvom niekoho, kto vám pomôže pochopiť kladené otázky.

Môžem dostať právnu pomoc?

Na právnu pomoc nemáte nárok, pokiaľ nie ste súkromným žalobcom, pre ktorých je v niektorých prípadoch právna pomoc dostupná. Je tomu tak preto, lebo v Spojenom kráľovstve obeť nie sú účastníkmi konania.

Ako môžem získať ochranu, ak som v nebezpečenstve?

Počas súdneho konania môžete získať takú istú ochranu, ako počas vyšetrovania. Polícia zabezpečí takúto ochranu vtedy, ak to bude považovať za potrebné a prijateľné, berúc do úvahy úroveň, pravdepodobnosť a bezprostrednosť rizika. Ochrana môže mať rôznu formu, napr. pravidelné hliadkovanie v blízkosti vášho domu alebo poplašný systém, ktorý je napojený na policajnú stanicu. Závažnejšie ochranné opatrenia sa prijímajú len v najzávažnejších prípadoch (napr. anonymita počas súdnych konaní alebo programy na ochranu svedkov).

Ako mám požiadať o náhradu škody od páchatela alebo dosiahnuť odškodnenie od štátu?

Za určitých okolností budete môcť **požadovať od páchatela náhradu škody a v takomto prípade** budete musieť polícii predložiť podrobné informácie o vašich stratách pri oznámení trestného činu alebo ihneď po ňom. Polícia tieto informácie postúpi prokuratúre a tá požiada o odškodnenie vo vašom mene. Ak je niekto odsúdený za trestný čin, potom môže súd rozhodujúci o treste prikázať, aby páchatel (ak je to možné) zaplatil všetky straty alebo časť strát, ktoré vám vznikli. Môže ísť o týždenné alebo mesačné splátky. Tento príkaz na zaplatenie odškodnenia má prednosť pred všetkými pokutami, ktoré musí páchatel zaplatiť.

Ak ste obeťou násilného trestného činu, môžete požiadať o **finančné odškodnenie od štátu**. Vaša žiadosť musí byť predložená [Úradu pre odškodnenie za ujmu spôsobenú trestným činom](#). Pozrite si informačnú stránku Európskej justičnej siete o odškodnení obetí trestných činov v Anglicku a Walese (dostupná v [angličtine](#) a iných jazykoch).

Aké sú možnosti dosiahnuť zmier/dohodu alebo začať mediáciu medzi mnou a páchatelom?

Počas konania je zmier a/alebo mediácia možná v závislosti od charakteru trestného činu.

Obvykle budete vyzvaný k účasti na tomto postupe. Mediácia môže prebehnúť len s vašim súhlasom a vykonáva ju polícia alebo probační pracovníci.

Som cudzinec. Ako sú chránené moje práva a záujmy?

Ak ste cudzinec, môžete využívať všetky vyššie uvedené práva.

Okrem toho ak nehovoríte po anglicky, orgány sa budú snažiť zabezpečiť preklad alebo tlmočníka, ak je to v prípade, že sú vám poskytované informácie, potrebné, predovšetkým vtedy, keď ste predvolaný, aby ste na súde predložili dôkazy v úlohe svedka.

Viac informácií

Kódex správania pre obeť trestných činov – v [angličtine](#)

Charta svedkov – v [angličtine](#)

Zákon o domácom násilí, trestných činoch a obetiach z roku 2004 – v [angličtine](#)

Osobné vyhlásenie obeť: príručka pre policajných úradníkov, vyšetrovateľov a odborníkov v oblasti trestného súdnictva – v [angličtine](#)

V konaní pred súdom ako obeť alebo svedok – v angličtine.

Poznámky:

1. Osobné vyhlásenie obeť

Osobné vyhlásenie obeť je písomným vyhlásením, v ktorom môžete vysvetliť, akým spôsobom vás trestný čin ovplyvnil. Ide o úradný dokument, ktorý sa stane súčasťou spisu o trestnom čine a bude si ho môcť prezrieť ktokoľvek, kto sa prípadu zúčastňuje.

V osobnom vyhlásení obeť môžete vysvetliť, akým spôsobom vás trestný čin ovplyvnil z telesného, emocionálneho, finančného alebo akéhokoľvek iného hľadiska. Osobné vyhlásenie obeť sa nepoužíva na určenie viny alebo neviny, ale na to, aby bol súd informovaný o ujme, ktorá bola obeť spôsobená. Môžete tiež oznámiť, či chcete svoje osobné vyhlásenie obeť nahlas prečítať sám alebo ho dať nahlas prečítať vo vašom mene (obvykle prokurátorom Kráľovskej prokuratúry) v prípade, ak je obžalovaný uznávaný vinným. O tom, či môžete prečítať svoje osobné vyhlásenie obeť alebo jeho časť, rozhodne súd. Svoje osobné vyhlásenie obeť môžete predložiť kedykoľvek pred súdnym pojednávaním.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Dêmesio! Šiame puslapyje originalo kalba [\(en\)](#) neseniai atlikta pakeitimų.

Puslapį jūsu pasirinkta kalba šiuo metu rengia mūsų vertėjai.

3 - Moje práva po skončení trestného konania pred súdom prvého stupňa

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Viac informácií

Môžem sa odvolať proti odsudzujúcemu rozsudku alebo proti rozsudku, ktorým bol obžalovaný oslobodený spod obžaloby?

Ak si to budete želať, bude vám na konci súdneho konania oznámený rozsudok súdu.

Nemôžete sa odvolať proti žiadnemu rozhodnutiu súdov, ale ak ide o niektoré závažné trestné činy a ak nie ste spokojný s rozsudkom, ktorý vyniesol súd po usvedčení, môžete sa obrátiť na generálneho prokurátora, ktorý má právo odvolať sa na odvolacom súde, ak sa domnieva, že rozsudok bol neprimerane mierny.

Aké práva mám po tom, ako rozsudok súdu nadobudne právoplatnosť?

Ak ste obeťou sexuálneho či násilného trestného činu, za ktorý bol páchateľovi uložený trest odňatia slobody v dĺžke 12 alebo viac mesiacov, ste oprávnený na to, aby ste boli zaradený do probačného programu informovania obetí (Probation Victim Contact Scheme (VCS)). Jeho cieľom je poskytovať oprávneným osobám, ktoré sa stali obeťami trestného činu, informácie a poradenstvo týkajúce sa trestnoprávných procesov, ktoré predáva určený úradník Probačnej rady pre styk s obeťami (Victim Liaison Officer). Máte právo vyjadrovať sa k podmienkam, ktorými sa riadi prípadné podmienené prepustenie páchateľov. Ďalej budete priebežne informovaní o hlavných fázach priebehu trestu uloženého páchateľovi, ak to útvár Probation Trust uzná za vhodné.

Vaša účasť na tomto programe je úplne dobrovoľná a ak zmeníte názor, môžete z tohto programu kedykoľvek vystúpiť.

Viac informácií

Článok 35 zákona o domácom násilí, trestných činoch a obetiach (Domestic Violence, Crime and Victims Act) z roku 2004 – v [angličtine](#)

Kódex pre obeť trestných činov (Code of Practice for Victims of Crime) – v [angličtine](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Dêmesio! Šiame puslapyje originalo kalba [\(en\)](#) neseniai atlikta pakeitimų.

Puslapį jūsu pasirinkta kalba šiuo metu rengia mūsų vertėjai.

4 - Pomoc a podpora pre obeť trestných činov

Ministry of Justice

Victim Support

Rape Support Centres

Refuge for Women and Children against Domestic Violence

Women's Aid Federation of England

Support after murder and manslaughter

Ministry of Justice

Ministerstvo spravodlivosti zodpovedá za celkové riadenie politiky trestného súdnictva a starostlivosť o obeť a svedkov.

Komisár pre obeť:

presadzuje záujmy obetí a svedkov, podporuje osvedčené postupy pri zaobchádzaní s nimi a kontroluje Kódex obetí, nemá dovolené zasahovať do konkrétnych prípadov, ale môže poskytnúť usmernenie ohľadom toho, kde získať najlepšie rady a podporu.

KONTAKTY

[Komisár pre obeť](#)

Victim Support

Pomoc obetiam je celoštátnou dobročinnou organizáciou, ktorá v Anglicku a Walese poskytuje bezplatnú a dôvernú pomoc obetiam trestných činov, svedkom, ich rodinám, priateľom a všetkým tým, ktorí sú zasiahnutí trestným činom.

Služba pre svedkov:

má kancelárie po celom Anglicku a Walese, ktoré riadi vnútroštátne centrum v Londýne, a na každom súde prevádzkuje [Službu pre svedkov](#),

poskytuje emocionálnu a praktickú podporu obetiam trestných činov,

poskytuje podporu obžalobe a svedkom obhajoby na všetkých trestných súdoch v Anglicku a Walese,

je celoštátnym hovorcom obetí a svedkov a vedie kampaň za uskutočnenie zmien,

prevádzkuje celoštátnu linku pomoci na podporu obetí.

KONTAKTY:

[Pomoc obetiam](#)

Ak chcete získať kontaktné údaje miestnych kancelárií Pomoci obetiam, kliknite [tu](#).

Rape Support Centres

Centrá pre obeť znásilnenia poskytujú v Anglicku a Walese rozsiahlu škálu odborných služieb pre ženy a dievčatá staršie ako 13 rokov, ktoré boli znásilnené alebo ktoré zažili inú formu sexuálneho násillia – či už ako dospelé osoby alebo ako deti.

Centrá pre obeť znásilnenia:

poskytujú bezplatnú a dôvernú odbornú pomoc, právne zastupovanie, poradenstvo a informácie pre ženy a dievčatá v bezpečnom a neohrozujúcom prostredí,

priznávajú všetky formy sexuálneho násillia, vrátane: znásilnenia, sexuálneho útoku a sexuálneho zneužívania v detstve, sexuálneho obťažovania,

znásilnenia v manželstve, vynúteného manželstva a takzvaného násillia založeného na úcte, mrzačenia ženských pohlavných orgánov, obchodovania s ľuďmi a sexuálneho vykorisťovania a rituálneho zneužívania bez ohľadu na to, či násillie pochádza od známych alebo neznámych páchateľov,

chcú, aby všetky ženy a dievčatá boli oslobodené od strachu a skúseností so sexuálnym násilím, organizujú kampane a lobujú s cieľom zvýšiť informovanosť o otázkach sexuálneho násillia v širšej komunite, a to v spolupráci s miestnou a regionálnou samosprávou, ako aj vládou.

KONTAKTY:

Rozsiahla škála centier pre obeť znásilnenia sa nachádza na týchto webových stránkach:

 [Rapecrisis](#)

 [The Survivor Trust](#)

Refuge for Women and Children against Domestic Violence

Útočisko pre ženy a deti pred domácim násilím je celoštátnou dobročinnou organizáciou a spoločnosťou s ručením obmedzeným, ktorá prevádzkuje celoštátnu linku pomoci, útočiská, poskytuje psychologickú podporu, nezávislú právnu obhajobu a služby pre ženy a deti z minoritných etník

Útočisko pre ženy a deti pred domácim násilím:

ponúka spektrum služieb, ktoré poskytujú ženám a deťom prístup k odbornej podpore bez ohľadu na ich situáciu, prevádzkuje bezplatnú 24-hodinovú celoštátnu linku pomoci pre obeť domáceho násillia, na ktorej môžu ženy získať emocionálnu podporu a praktické informácie a prostredníctvom ktorej sa môžu dozvedieť o svojich možnostiach a o tom, ako sa vyhnúť zneužitiu, poskytuje núdzové ubytovanie pre ženy, ktoré unikli zneužitiu, má nezávislých advokátov pre domáce násillie, ktorí poskytujú odborné usmernenie pre ženy, ktoré sa musia dostaviť na civilné alebo trestné sudy, spolupracuje so psychológmi, ktorí pomáhajú ženám a deťom prekonať traumatické následky zneužívania.

KONTAKTY:

 [Refuge](#)

Women's Aid Federation of England

Združenie na pomoc ženám v Anglicku je kľúčovou celoštátnou dobročinnou organizáciou, ktorej cieľom je ukončiť domáce násillie páchané na ženách a deťoch. Podporuje sieť viac ako 500 služieb v Spojenom kráľovstve zameraných na domáce a sexuálne násillie

Združenie na pomoc ženám v Anglicku:

je presvedčené, že ženy a deti majú právo žiť svoj život bez zažívania akejkoľvek formy násillia a zneužívania, a spoločnosť má povinnosť toto právo uznať a obhajovať;

zameriava sa na posilnenie žien, ktoré zažili domáce násillie
zabezpečuje služby poskytované ženami, ktoré zažili násillie
podporuje a odráža diverzitu a presadzuje rovnosť príležitostí
zameriava sa na uspokojenie potrieb detí, ktoré zažili domáce násillie;
presadzuje súdržnú viaczorotnú reakciu na domáce násillie a rozvíja partnerstvá

KONTAKTY:

 [Womensaid](#)

Support after murder and manslaughter

Podpora po vražde a zabití je registrovanou nezávislou dobročinnou organizáciou, ktorá ponúka emocionálnu podporu pre tých, ktorí boli zasiahnutí vraždou a zabitím

Podpora po vražde a zabití:

zameriava sa na presadzovanie dobročinných cieľov v prospech verejnosti zameraných na poskytovanie pomoci tým, ktorí utrpeli stratu z dôvodu úmrtia, ktoré bolo výsledkom vraždy, zabitia alebo nezákonného zabitia ich príbuzného alebo priateľa
zameriava sa na podporu ochrany dobrého zdravia, duševného aj telesného, s cieľom zmierniť chudobu a chorobu a na presadzovanie vzdelávania, pokiaľ ide o truchlenie a smútok
prostredníctvom svojpomocných skupín a kontaktu medzi členmi podporuje tých, ktorí stratili člena svojej rodiny alebo blízkeho priateľa z dôvodu zabitia
zameriava sa na podporu dobrého zdravia, duševného aj telesného, tých, ktorí smútia z dôvodu zabitia, aby sa stali natoľko silnými, aby mohli v budúcnosti viesť pozitívny život

KONTAKTY:

 [Samm](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autoritných práv členského štátu zodpovedajú za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

1 - Moje práva v prípade, že sa stanem obeťou trestného činu

Aké informácie môžem získať od príslušných orgánov (napr. polícia, prokuratúra) po tom, ako dôjde k trestnému činu, avšak ešte pred tým, ako trestný čin oznámim?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad „brožúra s informáciami pre obeť trestných činov“ alebo podrobné údaje o webovom sídle, ktoré tieto informácie obsahuje.

V závislosti od druhu trestného činu, vašich osobných okolností alebo od jeho významu pre konkrétnu fázu vyšetrovania alebo trestného konania sa vám od vášho prvého kontaktu s políciou musí poskytnúť prístup k týmto informáciám:

kde a ako získať radu alebo podporu vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkoľvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu;

čo musíte urobiť, aby ste oznámili trestný čin a koho by ste mali kontaktovať v prípade, že máte akékoľvek otázky týkajúce sa prípadu;

akékoľvek opatrenia, ktoré sú k dispozícii na vašu ochranu, ak je to potrebné;

ako požadovať odškodnenie;

dostupné opatrenia, ak obeť nie je prítomná v Anglicku a vo Walese;

dostupnosť tlmočnických a prekladateľských služieb;

ako podať sťažnosť na poskytovateľa služieb;

dostupnosť služieb restoratívnej spravodlivosti;

ako získať náhradu výdavkov, ktoré ste vynaložili ako svedok v trestnom konaní.

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Nežijem v krajine, ktorá je členským štátom EÚ, v ktorej došlo k spáchaniu trestného činu (občania EÚ a osoby, ktoré nie sú občanmi EÚ). Ako sú moje práva chránené?

Ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby uvedené v tomto kódexe, ak došlo k spáchaniu trestného činu v Anglicku alebo vo Walese, alebo ak sa tieto služby týkajú trestného konania, ktoré prebieha v Anglicku alebo vo Walese. [1]

[1] Oprávnenosť na odškodnenie od Orgánu pre odškodnenie obetí trestných činov môže závisieť od vášho pobytu alebo štátnej príslušnosti, pokiaľ nie ste jednoznačne identifikovaní ako obeť obchodovania s ľuďmi, alebo vám nebol udelený azyl, humanitárna ochrana alebo právo zostať v členskom štáte.

Ak oznámim trestný čin, aké informácie získam?

Ste oprávnení na to, aby vám polícia poskytla:

písomné potvrdenie o tom, že ste oznámili trestný čin vrátane základných podrobných údajov o trestnom čine. Písomné potvrdenie môže byť vo forme listu, elektronického oznámenia, ako je napríklad email alebo sms, alebo môže byť napísané rukou. Môžete požiadať o to, aby vám takéto potvrdenie nebolo poskytnuté. Ak polícia usúdi, že existuje riziko vášho ohrozenia v prípade, že vám bude zaslané písomné potvrdenie (napríklad v prípadoch domáceho násillia), môže sa s vami dohodnúť, že vám ho nezašle;

jasné vysvetlenie toho, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, keď oznamujete trestný čin alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;

posúdenie, či potrebujete podporu, a ak áno, akú pomoc alebo podporu môžete potrebovať. To pomôže zistiť, či sa nachádzate v jednej z troch kategórií obetí, ktoré môžu potrebovať zvýšenú podporu, a určiť, či a do akej miery môžete využiť osobitné opatrenia. Služby na podporu obetiam môžu vykonávať podrobnejšie posúdenie v mene polície;

buď písomné informácie o tom, čo môžete očakávať od systému trestného súdnictva, ako napríklad brožúra s „informáciami pre obeť trestných činov“, alebo podrobné údaje o webovom sídle, na ktorom sú obsiahnuté rovnaké informácie, a to čo najskôr, najneskôr však do piatich pracovných dní po oznámení trestného činu alebo keď sa na vás v priebehu vyšetrovania obrátia ako na obeť;

byť informovaný/á o tom, ako často budete dostávať aktualizované informácie o stave prípadu po diskusii s políciou;

vysvetlenie do piatich pracovných dní po prijatí rozhodnutia nepokračovať vo vyšetrovaní trestného činu;

byť upozornený/á, ak bolo vyšetrovanie prípadu ukončené bez toho, aby bola obvinená akákoľvek osoba a vysvetliť vám dôvody.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam vrátane kontaktných údajov na tieto služby, aby ste mohli kedykoľvek získať prístup k podpore, ktorú poskytujú.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

zatknutá;

obvinená;

prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;

prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi boli poskytnuté bezplatné tlmočnické alebo prekladateľské služby (keď sa obrátim na políciu alebo na iné príslušné orgány alebo počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať tlmočenie do jazyka, ktorému rozumiete:

pri oznamovaní trestného činu [1]

pri policajnom vypočúvaní; a

pri poskytovaní dôkazov ako svedok.

Ak nerozumiete ani nehovoríte po anglicky, ste oprávnení na to, aby ste mohli požadovať preklad do jazyka, ktorému rozumiete, pokiaľ ide o tieto informácie:

písomné potvrdenie o oznámení trestného činu;

ak je na účely vypočúvania alebo súdneho pojednávania nevyhnutné vidieť konkrétny dokument, ktorý vám bol poskytnutý, kópiu príslušných častí dokumentu;

dokument, ktorý vás informuje o dátume, čase a mieste súdneho konania; a

výsledok trestného konania, ak ste takto oprávnení podľa tohto kodexu, a aspoň stručné dôvody rozhodnutia, ak sú k dispozícii.

[1] Ste oprávnení na to, aby ste mohli oznámiť trestný čin v jazyku, ktorému rozumiete, alebo s potrebnou jazykovou pomocou, ak nehovoríte po anglicky.

Ako príslušný orgán zabezpečí, aby so mnou zrozumiteľne komunikoval (ak som v detskom veku; ak mám zdravotné postihnutie)?

Podľa Kódexu pre obeť s vami poskytovatelia služieb musia komunikovať v jednoduchom a dostupnom jazyku, pričom musia prijať vhodné opatrenia (napr. EasyRead, Braillovo písmo alebo využívanie služieb registrovaného sprostredkovateľa) s cieľom pomôcť vám zrozumiteľne komunikovať. Pri zvažovaní vhodných opatrení musia poskytovatelia služieb brať do úvahy všetky relevantné osobné charakteristiky, ktoré môžu mať vplyv na vašu schopnosť zrozumiteľne komunikovať.

K dispozícii je široká škála brožúr s informáciami v jednoduchom jazyku v rôznych formátoch.

Služby na podporu obetiam

Kto poskytuje podporu obetiam?

 V článku 56 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 sa zriaďuje ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s  článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

Odkáže ma polícia automaticky na služby na podporu obetiam?

Polícia vám vysvetlí, že automaticky poskytne vaše údaje službám na podporu obetiam do dvoch pracovných dní od oznámenia trestného činu. Ste oprávnení požiadať políciu, aby neposkytla vaše údaje službám na podporu obetiam.

Ak ste obeťou sexuálneho trestného činu alebo domáceho násillia, alebo ak ste pozostalým blízkym príbuzným, pred zaslaním vašich údajov službám na podporu obetiam vás polícia požiada o váš výslovný súhlas.

Ako je chránené moje súkromie?

Ak je to potrebné na zdieľanie informácií podľa Kódexu pre obeť, poskytovatelia služieb tak musia urobiť účinne a v súlade so svojimi povinnosťami podľa zákona o ochrane údajov z roku 1998 a iných príslušných právnych predpisov.

Musím trestný čin oznámiť ešte pred tým, než získam prístup k službám na podporu obetiam?

Nie - Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania

Osobná ochrana, ak som v ohrození

Aké druhy ochrany sú k dispozícii?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, poskytovateľ služieb musí zabezpečiť, aby sa situácia obete individuálne posúdila s cieľom identifikovať akékoľvek osobitné potreby ochrany a určiť, či a do akej miery obeti prospejú osobitné ochranné opatrenia alebo osobitné opatrenia v priebehu vypočúvania alebo osobitné opatrenia pri poskytovaní dôkazov.

Povaha posúdenia bude závisieť od všetkých okolností vrátane závažnosti trestného činu a stupňa zjavnej ujmy, ktorú obeť utrpela. Posúdenie musí zohľadňovať osobné charakteristiky obete, jej názory a povahu a okolnosti trestného činu.

Ak poskytovateľ služieb v dôsledku individuálneho posúdenia identifikoval obeť ako osobu s osobitnými potrebami ochrany a ktorej by v priebehu vypočúvania prospeli osobitné ochranné opatrenia, poskytovateľ služieb zodpovedný za vyšetrovanie trestného činu musí tiež zabezpečiť aby, v súlade s prevádzkovými a praktickými obmedzeniami, boli k dispozícii tieto opatrenia:

ak je to možné, zabezpečiť, aby rovnaká osoba viedla všetky vypočúvania obete, pokiaľ by to neohrozilo riadny priebeh vyšetrovania;

že vypočúvanie sa v prípade potreby uskutoční v priestoroch navrhnutých alebo upravených na tento účel;

že vypočúvanie sa vykoná s pomocou odborníkov, ktorí sú na tento účel vyškolení; a

že v prípadoch sexuálneho násillia, násillia založeného na rodovej príslušnosti alebo domáceho násillia sa obetiam poskytne možnosť, aby ich vypočúvanie viedla osoba rovnakého pohlavia. Ak je to možné, každá takáto žiadosť by sa mala schváliť, pokiaľ by nebolo pravdepodobné, že by to ohrozilo riadny priebeh vyšetrovania.

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu utečie z väzby, hneď ako sa polícia dozvie o úteku alebo jej tento útek oznámi väznica, tím pre boj proti kriminalite týkajúcej sa mládeže, nemocnica alebo prístahovateľské záchytné stredisko vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že osoba podozrivá zo spáchania trestného činu predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

Kto mi môže poskytnúť ochranu?

Ak obeť oznámi trestný čin poskytovateľovi služieb zodpovednému za vyšetrovanie trestných činov, musí zabezpečiť, aby sa situácia obete individuálne posúdila s cieľom identifikovať akúkoľvek osobitnú ochranu. Vo väčšine prípadov to bude polícia.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany páchatela?

Všetky obete trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Bude niekto posudzovať môj prípad, aby zistil, či mi hrozí ďalšie riziko ohrozenia zo strany trestnoprávneho systému (počas vyšetrovania a súdneho konania)?

Všetky obete trestných činov sú oprávnené na to, aby im bolo poskytnuté posúdenie zo strany polície s cieľom identifikovať všetky požadované potreby alebo podporu vrátane toho, či a do akej miery by im prospeli osobitné opatrenia. Dĺžka a obsah tohto posúdenia závisí od závažnosti trestného činu a vašich individuálnych potrieb. Posúdenie zohľadní vaše osobné charakteristiky, povahu a okolnosti trestného činu a vaše názory. Čím viac informácií budete môcť poskytnúť počas posudzovania, tým bude úroveň podpory prispôsobenejšia vašim individuálnym potrebám.

Aká ochrana je k dispozícii pre veľmi zraniteľné obete?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Kódexu pre obete boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť [1] ak je pravdepodobné, že kvalita vašich dôkazov bude ovplyvnená, pretože:

trpíte duševnou poruchou v zmysle zákona o duševnom zdraví z roku 1983;

máte inak výrazné narušenie inteligencie a sociálneho fungovania; alebo

máte telesné postihnutie alebo trpíte telesnou poruchou.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 zákona o justícii pre mládež a o dôkazoch v trestných konaniach z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť na osobitné opatrenia (pozri odseky 1.13-1.15 kapitoly 1).

Som maloletý/á - mám osobitné práva?

Ste oprávnení na to, aby vám podľa Kódexu pre obete boli poskytnuté zvýšené nároky ako zraniteľnej obeť, [1] ak máte v čase spáchania trestného činu menej ako 18 rokov. To zahŕňa oprávnenosť na osobitné opatrenia, ak poskytujete dôkazy na súde.

[1] To je založené na kritériách uvedených v článku 16 zákona o justícii pre mládež a o dôkazoch v trestných konaniach z roku 1999, aby mohol súd určiť oprávnenosť na osobitné opatrenia (pozri odseky 1.13-1.15 kapitoly 1).

Môj rodinný príslušník zomrel kvôli trestnému činu - aké sú moje práva?

Blízki príbuzní zosnulej osoby sú oprávnení na to, aby im podľa kódexu boli poskytnuté služby ako obetiam najzávažnejšieho trestného činu.

Môj rodinný príslušník bol obeťou trestného činu - aké sú moje práva?

Hovorca rodiny pre obete trestných činov so zdravotným postihnutím alebo pre obeť, ktoré boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranené, že nemôžu komunikovať.

Ak máte zdravotné postihnutie alebo ste boli v dôsledku trestného činu tak vážne zranení, že nemôžete komunikovať, vy alebo vaši blízki príbuzní ste oprávnení na to, aby ste mohli vymenovať hovorcu rodiny, ktorý bude pôsobiť ako jednotný kontaktný bod na prijímanie služieb podľa tohto kódexu.

Rodič alebo opatrovník obete, ktorá je mladšia ako 18 rokov

Ak ste obeťou, ktorá je mladšia ako 18 rokov, vy, a spravidla váš rodič alebo opatrovník, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté služby podľa tohto kódexu.[1]

[1] Pokiaľ proti vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi nie je vedené vyšetrovanie alebo nebol políciou obvinený v súvislosti s trestným činom, alebo ak na základe odôvodneného stanoviska príslušného poskytovateľa služieb nie je vo vašom najlepšom záujme, aby vášmu rodičovi alebo opatrovníkovi boli poskytnuté takéto služby.

Môžem získať prístup k mediačným službám? Za akých podmienok? Budem v priebehu mediácie v bezpečí?

Restoratívna spravodlivosť je proces spájania obetí s osobami zodpovednými za ujmy, s cieľom nájsť pozitívnu cestu vpred.

Restoratívna spravodlivosť je dobrovoľná - nemusíte sa jej zúčastňovať, a tak vy ako aj páchatel s ňou musíte súhlasiť skôr, ako sa bude môcť uskutočniť.

Môžete požiadať o účasť na restoratívnej spravodlivosti v čase, ktorý je pre vás správny, alebo môžete byť požiadaný/á o účasť, pretože páchatel požiadal o restoratívnu spravodlivosť. Dokonca aj v prípade, že sa na nej obidve strany chcú zúčastniť, takáto účasť nemusí byť vhodná a sprostredkovateľ ju posúdi.

Zavedú sa vhodné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že čokoľvek, na čom sa na základe vášho súhlasu zúčastníte, bude bezpečné; vyškolený sprostredkovateľ bude počas každého vášho stretnutia s páchatelom vždy prítomný. Ak páchatel priznal svoju vinu a je ochotný zúčastniť sa na stretnutí alebo s vami komunikovať, možno budete môcť páchatelovi vysvetliť, aký vplyv na vás mal tento incident. Následne sa môžete rozhodnúť požiadať o ospravedlnenie alebo sa dohodnúť na činnosti, ktorú musí páchatel vykonať ako súčasť nápravy spôsobenej ujmy.

Restoratívna spravodlivosť nie je to isté ako uznesenie spoločenstva. Uznesenie spoločenstva je neformálne policajné opatrenie, ktoré umožňuje polícii úmernejšie riešiť zločinnosť a antisociálne správanie mimo formálneho systému trestného súdnictva. Uznesenia spoločenstva sú primárne zamerané na páchateľov, v prípade ktorých ide o prvý trestný čin, ktorí vyjadrili skutočné výčitky a v prípade ktorých obeť súhlasila, že nechce, aby polícia prijala formálne opatrenia.

Kde môžem nájsť zákon, v ktorom sa stanovujú moje práva?

 **Kódex postupov pre obeť trestných činov** (ďalej len „Kódex pre obeť“), bol vypracovaný podľa článku  **32 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004** (ďalej len „DVCVA 2004“) a začal sa uplatňovať uznesením prijatým podľa článku  **33 zákona DVCVA 2004**,  **zákon o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004 (Kódex postupov pre obeť) sa začal uplatňovať uznesením z roku 2015** (právny akt z roku 2015 č. 1817), ktoré bolo predložené Parlamentu 23. októbra 2015 a 16. novembra 2015 sa uzákonilo revidované znenie Kódexu pre obeť.

Kódex pre obeť stanovuje služby, ktoré sa majú poskytnúť obetiam trestných činov v Anglicku a Walese zo strany hlavných organizácií pôsobiacych v oblasti trestného súdnictva (Úvod, kapitoly 1 - 4) a zo strany ostatných organizácií s príslušnými funkciami (kapitola 5). Tieto organizácie sa označujú ako „poskytovatelia služieb“. V kódexe obetí sa stanovujú nároky, ktoré majú obeť trestných činov a povinnosti oboch strán, ktoré sa ukladajú príslušným poskytovateľom služieb.

V kapitole 3 Kódexu pre obeť sa v jazyku, ktorý je zrozumiteľný pre osoby v detskom veku, stanovujú služby, ktoré sa majú poskytnúť deťom obetiam trestných činov. Túto kapitolu je potrebné čítať v spojení s úvodom a kapitolami 1 a 2 Kódexu pre obeť.

Kódex pre obeť, úvod, odsek 1 a kapitola 5, odsek 1 zabezpečujú, aby príslušné orgány pri výkone svojich funkcií podľa Kódexu pre obeť zohľadnili základné ciele smernice.

Nároky stanovené v Kódexe pre obeť sa vzťahujú na všetky obeť bez ohľadu na ich bydlisko.

 **Článok 56 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004:** Ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s článkom  **143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014**.

V doložke 3 dohody o grante medzi MoJ a PCC sa vyžaduje, aby služby, ktoré boli zadane zo strany PCC, boli v súlade so smernicou o obetiach a najmä s článkami 8 a 9. V doložke 4 sa stanovuje, že služby, ktoré boli zadane alebo poskytnuté, musia spĺňať podmienky uvedené v článku 8.1.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

2 - Oznámenie trestného činu a moje práva počas vyšetrovania alebo súdneho konania

Ako môžem oznámiť trestný čin?

Mala by v prvom rade oznámiť trestný čin polícii. Informácie o tom, ako to urobiť, sú k dispozícii tu:  **oznamovanie trestného činu**

Ako môžem zistiť, ako sa daný prípad rieši?

Ak ste obeťou trestného činu, ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa nasledujúcich informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu:

zatknutá;

obvinená;

prepustená bez toho, aby bolo proti nej vznesené obvinenie;

prepustená na policajnú kauciu, alebo ak sa zmenili alebo zrušili podmienky policajnej kaucie.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany polície boli poskytnuté informácie týkajúce sa nasledujúcich informácií a vysvetlenie dôvodov do piatich pracovných dní odo dňa, kedy polícia tieto informácie získala:

dátum, čas a miesto konania prvého súdneho pojednávania;

v prípade, že je osoba podozrivá zo spáchania trestného činu prepustená na policajnú kauciu, aby sa dostavila na súd, akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie.

Som oprávnený/á na to, aby mi bola poskytnutá právna pomoc (počas vyšetrovania alebo súdneho konania)? Za akých podmienok?

Obete a svedkovia nie sú stranami v trestnom konaní, a preto nie sú oprávnení na to, aby im v Anglicku a Walese bola poskytnutá právna pomoc.

Môžem si uplatňovať náhradu výdavkov (vynaložených na účasť na vyšetrovaní/súdnom konaní)? Za akých podmienok?

Poskytovatelia služieb, ktorí sú zodpovední za stíhanie trestného činu, musia mať pravidlá, podľa ktorých majú obeť možnosť náhrady výdavkov, ktoré vznikli na základe účasti na súde s cieľom poskytnúť dôkazy.

Ďalšie informácie o uplatňovaní náhrady výdavkov, ktoré vznikli svedkom, sú k dispozícii  **tu**

A  **tu**

Môžem sa odvolať, ak sa môj prípad uzavrie pred tým, než postúpim vec súdu?

Ak nie ste spokojní s rozhodnutím polície alebo CPS nepokračovať v stíhaní, ste oprávnení na to, aby sa vykonalo preskúmanie tohto rozhodnutia v súlade s programami národných rád náčelníkov polície (NPCC) a CPS v oblasti práva obetí na preskúmanie.

CPS spustil svoj program v oblasti práva obetí na preskúmanie 5. júna 2013. Policajné zložky v Anglicku a Walese prijali program v oblasti práva obetí na preskúmanie 1. apríla 2015. Programy poskytujú obetiam trestných činov právo požiadať o preskúmanie rozhodnutia polície alebo CPS nepokračovať v stíhaní alebo iným spôsobom ukončiť trestné konanie.

Ak vám bolo oznámené rozhodnutie, ktoré spĺňa podmienky na preskúmanie podľa programu NPCC alebo programu CPS, ste oprávnení na to, aby vám v oznámení boli poskytnuté dostatočné informácie, aby ste sa mohli rozhodnúť, či si želáte, aby sa vykonalo preskúmanie.

Môžem sa zapojiť do súdneho konania?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu.

Aká je moja oficiálna úloha v systéme súdnictva? Napríklad, som alebo sa môžem rozhodnúť byť: obeťou, svedkom, občianskou stranou alebo súkromným žalobcom?

Na účely Kódexu postupov pre obeť trestných činov (ďalej len „Kódex pre obeť“) je „obeťou“:

fyzická osoba, ktorá utrpela ujmu vrátane fyzickej, mentálnej alebo emocionálnej ujmy alebo majetkovej ujmy priamo spôsobenú trestným činom; blízky príbuzný (pozri slovník) osoby, ktorej smrť bola priamo spôsobená trestným činom.

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby. V každom prípade môžu byť vaše dôkazy rozhodujúce pre zabezpečenie odsúdenia alebo oslobodenia osoby obžalovanej zo spáchania trestného činu.

Právo vzniesť súkromnú obžalobu je zachované v článku 6 ods. 1 zákona o stíhaní trestných činov (POA) z roku 1985. Existujú však určité obmedzenia: Riaditeľ verejnej prokuratúry (DPP) má podľa článku 6 ods. 2 POA z roku 1985 právomoc prevziať súkromnú obžalobu; v niektorých prípadoch musí súkromný žalobca pred začatím konania požiadať o súhlas generálneho prokurátora alebo DPP.

Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Aké sú moje práva a povinnosti v tejto úlohe?

V Kódexe postupov pre obeť trestných činov sa stanovujú nároky obetí. Je k dispozícii [tu](#)

Ak ste boli svedkami trestného činu, ale nie ste obeťou, môžete získať prístup k službám podľa Charty svedkov, a nie podľa tohto Kódexu. Je k dispozícii [tu](#)

Môžem počas súdneho konania predložiť vyhlásenie alebo poskytnúť dôkazy? Za akých podmienok?

Ak viete niečo o incidente, môžete byť požiadaní, aby ste na súde poskytli dôkazy potrebné na stíhanie alebo obhajobu. Ak poznáte jednu z osôb zapojených do prípadu, môžete byť požiadaní, aby ste poskytli dôkazy v postavení svedka, spravidla zo strany obhajoby.

Ak ste obeťou trestného činu, v osobnom vyhlásení obeť (VPS) sa vám poskytne možnosť vysvetliť svojimi vlastnými slovami, aký vplyv mal na vás tento trestný čin, či už fyzický, emocionálny, finančný alebo iný. To sa líši od vyhlásenia svedka o tom, čo sa v tom čase stalo, ako napríklad o tom, čo ste videli alebo počuli.

Na základe VPS získavate hlas v rámci trestného konania. Nesmiete však vyjadriť svoj názor na rozsudok alebo trest, ktorý by mala osoba podozrivá zo spáchania trestného činu dostať, pretože prijatie rozhodnutia je úlohou súdu.

Ste oprávnení na to, aby vám bola poskytnutá možnosť predložiť VPS súčasne s predložením vyhlásenia svedka polícii o tom, čo sa v súvislosti s trestným činom stalo.

Ak je osoba obžalovaná zo spáchania trestného činu uznaná za vinnú, ste oprávnení povedať, či by ste chceli, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané (ak bolo zaznamenané) na súde. Ste tiež oprávnení povedať, či by ste chceli prečítať vaše VPS nahlas sami, alebo aby ho nahlas prečítal niekto iný (napríklad rodinný príslušník alebo advokát CPS). Pred tým, než sa rozhodnete, či si želáte, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané na súde, budete informovaní o možných dôsledkoch, vrátane toho, že vaše VPS by mohlo byť hlásené v médiách. Môžete tiež dostať otázky týkajúce sa vášho VPS na súde zo strany obhajoby.

Ak požiadate o to, aby vaše VPS bolo prečítané nahlas alebo prehrávané na súde, je úlohou súdu, aby rozhodol, či a aké časti VPS by mali byť prečítané nahlas alebo prehrávané, a kto ich bude čítať, berúc do úvahy vaše záujmy. Vo väčšine prípadov budú niektoré časti vášho VPS alebo celé vaše VPS prečítané alebo prehrávané, pokiaľ súd nerozhodne, že existujú vážne dôvody na to, aby tak neurobil. Budete informovaní o rozhodnutí súdu.

Aké informácie mi budú poskytnuté počas súdneho konania?

Ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní o výsledku akéhokoľvek pojednávania o kaucii (akékoľvek podmienky kaucie a akékoľvek zmeny týchto podmienok kaucie) s uvedením dôvodov do piatich pracovných dní. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa;

to, aby ste boli informovaní o dátume, mieste a výsledku všetkých trestných súdnych pojednávaní týkajúcich sa prípadu zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov. Tieto informácie musia byť poskytnuté do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;

to, aby ste boli informovaní, ak bol vydaný zatykač na osobu podozrivú zo spáchania trestného činu, a o výsledku pojednávania, ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá. Ak bola osoba podozrivá zo spáchania trestného činu opätovne zatknutá po vydaní zatykača, obvykle sa dostaví na súd krátko potom. Tieto informácie musia byť poskytnuté do piatich pracovných dní odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;

v prípadoch, ak osoba podozrivá zo spáchania trestného činu nepriznala svoju vinu, to, aby ste mohli prediskutovať všetky potreby, ktoré môžete mať, s Jednotkou starostlivosti o svedkov, a podľa potreby sa mohli obrátiť na príslušnú podpornú skupinu alebo agentúru;

Ak ste svedkom počas súdneho konania, ste oprávnení na:

to, aby ste mohli požiadať zamestnancov súdu o vstup do budovy súdu prostredníctvom samostatného vchodu od vchodu, ktorý využíva na vstup osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia;

ak to okolnosti dovoľia, na to, aby ste sa mohli stretnúť s advokátom alebo zástupcom CPS a položiť mu otázky týkajúce sa súdneho konania. Uvedú, ak to bude možné, ako dlho budete pravdepodobne musieť čakať pred poskytnutím dôkazov;

ak je to možné, to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie zo strany advokáta alebo zástupcu CPS, ak dôjde k prieťahom v konaní, o dni a o tom, ako dlho bude pravdepodobne potrebné čakať;

to, aby ste mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí osoba podozrivá zo spáchania trestného činu a jej rodina a priatelia - súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;

to, aby boli prijaté akékoľvek osobitné opatrenia, ktoré sú pre vás určené, ak boli tieto nariadené súdom;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na súde, aby ste mohli zistiť, čo sa deje v súvislosti s prípadom počas pojednávania.

Budem môcť mať prístup k súdnym spisom?

Prístup k súdnym dokumentom sa upravuje v časti 5 občianskoprávneho poriadku. Pravdepodobne najdôležitejšími pravidlami sú pravidlá 5.4C a 5.4D. Sú k dispozícii [tu](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

3 - Moje práva po skončení súdneho konania

Môžem sa odvolať proti rozsudku?

Obeť nemajú právo odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku pre páchatel'a alebo trestu, ktorý bol páchatel'ovi uložený.

Aké sú moje práva po tom, ako je páchatel' uznaný za vinného?

Po ukončení súdneho konania ste oprávnení na:

náhradu akýchkoľvek výdavkov, o ktorých rozhodol CPS, ak ste sa zúčastnili súdu, aby ste poskytli dôkazy najneskôr do desiatich pracovných dní po tom, čo CPS dostal správne vyplnený formulár žiadosti;

to, aby ste boli zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov informovaní o výsledku súdneho konania vrátane, ak je k dispozícii, stručného súhrnu dôvodov rozhodnutia. Tieto informácie musia byť poskytnuté do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu;

to, aby vás Jednotka starostlivosti o svedkov priviedla k službám na podporu obetí v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

(i) Ak je podaná žiadosť na Korunný súd s cieľom odvolať sa proti odsudzujúcemu rozsudku alebo trestu na Magistrátnom súde.

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie týkajúce sa týchto informácií do jedného pracovného dňa, odo dňa kedy tieto informácie získala od súdu:

akékoľvek oznámenie o odvolaní, ktoré bolo podané;

dátum, čas a miesto akéhokoľvek pojednávania;

výsledok tohto odvolania vrátane akýchkoľvek zmien pôvodného rozsudku.

Taktiež ste oprávnení na:

to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Súd zabezpečí, aby sa to vykonalo, ak je to možné;

to, aby vám bolo poskytnuté kontaktné miesto na Korunnom súde;

to, aby vám boli poskytnuté informácie o službách na podporu obetiam v prípade, kedy je to vhodné a kedy sú k dispozícii.

(ii) Ak je podaná žiadosť o odvolanie proti odsudzujúcemu rozsudku alebo rozsudku na odvolacom súde, alebo sa podá návrh alebo odvolanie na Najvyšší súd Spojeného kráľovstva v trestnej veci v právnej otázke.

Ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní o tom, že odvolateľovi bolo povolené odvolať sa do piatich pracovných dní odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa;

to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie o dátume, čase a mieste akéhokoľvek pojednávania do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy tieto informácie získala od súdu;

to, aby ste zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli informovaní do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy tieto informácie získala od súdu, ak má byť odvolateľ prepustený na kauciu pred odvolaním alebo ak sa podmienky kaucie zmenili;

to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli do jedného pracovného dňa odo dňa, keď tieto informácie získala od súdu, poskytnuté aktualizované informácie o akýchkoľvek zmenách v dátumoch pojednávania;

to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov bolo poskytnuté kontaktné miesto pre Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo kontaktné miesto pre zamestnancov najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva;

to, aby ste do piatich pracovných dní boli o výsledku odvolania informovaní zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov, ktorá tieto informácie získala od súdu. To zahŕňa akékoľvek zmeny pôvodného rozsudku. Ak ste obeťou najzávažnejšieho trestného činu, ktorá je trvalým cieľom alebo zraniteľná alebo zastrašovaná, ste oprávnení na to, aby vám boli poskytnuté tieto informácie do jedného pracovného dňa.

to, aby ste na súde mohli čakať a sedieť v oddelenom priestore od priestoru, v ktorom čaká a sedí odvolateľ a jeho rodina a priatelia. Zamestnanci súdu zabezpečia, aby sa to vykonalo, ak je to možné. Odvolateľ sa zriedkavo zúčastňuje na pojednávaniach na Najvyššom súde. Prijímá sa osobitné opatrenia, ktoré budú určené pre vás, ak bude odvolateľ prítomný a vy si nebudete želať sedieť v súdnej sieni;

to, aby ste mohli požiadať Úrad pre odvolania v trestných prípadoch alebo zamestnancov Najvyššieho súdu Spojeného kráľovstva o kópiu rozsudku súdu vo veci, hneď ako sa tento rozsudok uverejní.

Po udelení povolenia na odvolanie, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade máte právo na to, aby vám bolo umožnené stretnutie s CPS s cieľom vysvetliť vám povahu odvolania a priebeh súdneho konania.

Komisia na preskúvanie trestných vecí

Po prijatí žiadosti od páchatela vykoná Komisia na preskúvanie trestných vecí preskúvanie odsudzujúcich rozsudkov a trestov uložených v dôsledku spáchania trestného činu zo strany páchatela. Komisia môže postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na nové odvolanie, ak existujú nové informácie alebo nové argumenty, ktoré by mohli znamenať, že odsudzujúci rozsudok nie je bezpečný alebo trest je príliš dlhý. Komisia dostáva každoročne približne 1000 žiadostí od odsúdených osôb a postupuje 30 až 40 prípadov na nové odvolanie. Pri preskúvaní vecí Komisia posúdi potenciálny vplyv na vás a rozhodne, či by vám mala oznámiť výsledok. Komisia zaznamená dôvody svojich rozhodnutí, pokiaľ ide o formu kontaktu s vami, a vo vhodných prípadoch oznámi tieto rozhodnutia polícii.

Ste oprávnení na to, aby vám Komisia oznámila výsledok, ak sa domnieva, že existuje odôvodnený predpoklad na to, aby vás upozornila na preskúvanie.

Ak sa Komisia rozhodne, že je vhodné vás kontaktovať v priebehu preskúvania, oznámi vám, že prijala žiadosť a že vo veci prebieha preskúvanie. V nadväznosti na preskúvanie Komisia rozhodne, či by odsudzujúci rozsudok alebo trest mala postúpiť na súdy a oznámi vám svoje rozhodnutie, pokiaľ ste výslovne nepožiadali, aby ste neboli informovaní.

Ak sa Komisia rozhodne, že nie je vhodné vás kontaktovať počas preskúvania, ale potom sa rozhodne postúpiť odsudzujúci rozsudok alebo trest na súdy, predpokladá sa, že vás bude o postúpení informovať.

Som oprávnený/á na to, aby mi po súdnom konaní bola poskytnutá podpora alebo ochrana? Na ako dlho?

Ste oprávnení na to, aby vám bol poskytnutý prístup k službám na podporu obetiam kedykoľvek, či už ste oznámili trestný čin alebo nie, a po ukončení vyšetrovania a stíhania.

Aké informácie dostanem v prípade odsúdenia páchatela?

Ste oprávnení na to, aby vám zo strany Jednotky starostlivosti o svedkov boli poskytnuté informácie o rozsudku, ktorý bol vynesený proti osobe podozrivej zo spáchania trestného činu (ak bola odsúdená) do jedného pracovného dňa odo dňa, kedy Jednotka starostlivosti o svedkov tieto informácie získala od súdu.

To zahŕňa krátke vysvetlenie významu a účinku odsudzujúceho rozsudku.

Ste oprávnení na to, aby vaša vec bola postúpená na CPS, ktorý vám odpovie na akékoľvek otázky, ktoré by ste mohli mať v súvislosti s rozsudkom, a na ktoré vám Jednotka starostlivosti o svedkov nedokáže odpovedať.

Okrem vyššie uvedených nárokov, ak ste pozostalým blízkym príbuzným, v oprávnenom prípade ste oprávnení aj na to, aby vám bolo umožnené stretnutie so zástupcom CPS, ktorý vám vysvetlí vynesený rozsudok. Toto stretnutie sa spravidla koná na súde.

Budem informovaný/á o tom, či bol páchatel prepustený (vrátane predčasného alebo podmieneného prepustenia) alebo utiekol z väznice?

Zákonná probačná služba v rámci programu kontaktu s obeťami (VCS) sa ponúka obetiam násilných a sexuálnych trestných činov, v prípade ktorých páchatel dostane trest v trvaní 12 mesiacov odňatia slobody alebo viac. Účelom programu VCS je poskytnúť oprávneným obetiam informácie a rady o

processe trestného konania zo strany určeného styčného dôstojníka pre obeť. Patria sem aj informácie o kľúčových fázach trestu pre páchatela, podľa uváženia Národnej probačnej služby, ako je prechod na otvorené podmienky alebo prepustenie, a poskytnutie vyjadrenia o podmienkach súvisiacich s obeťami, ktoré sa môžu pripojiť k povoleniu prepustiť páchatela.

Ak ste obeťou páchatela, ktorý sa dopustil násilného alebo sexuálneho trestného činu [1] a dostal trest odňatia slobody v trvaní 12 mesiacov alebo viac, alebo bol zadržaný v nemocnici na liečbu podľa zákona o duševnom zdraví z roku 1983, ste oprávnení na to, aby vám zo strany vašej Jednotky starostlivosti o svedkov boli oznámené informácie o programe VCS a aby ste boli informovaní o tom, že vaše údaje budú automaticky postúpené Národnej probačnej službe do 20 pracovných dní, pokiaľ ste nepovedali, že nechcete, aby boli tejto službe postúpené.

Ak sa rozhodnete zúčastniť sa na programe VCS, ste oprávnení na:

to, aby ste sa mohli rozhodnúť, či chcete dostávať informácie o kľúčových fázach trestu pre páchatela;

to, aby ste boli pridelení styčnému dôstojníkovi pre obeť (VLO), ktorý bude pôsobiť ako kontaktné miesto v Národnej probačnej službe, pokiaľ nie ste obeťou neobmedzeného pacienta (pozri nižšie);

to, aby ste mohli prijímať informácie a poskytovať vyjadrenia Národnej probačnej služby o podmienkach súvisiacich s obeťou, ktoré sa majú zahrnúť do udelenia povolenia prepustiť páchatela alebo do podmienok udelenia absolutória v prípade prepustenia. Mohlo by to napríklad zahŕňať podmienku, ktorá spočíva v zabránení páchatelovi kontaktovať vás alebo vašu rodinu;

to, aby ste mohli byť informovaní Národnou probačnou službou o akýchkoľvek podmienkach, ktorým podlieha udelenie prepustenia alebo udelenie absolutória páchatelovi, ktoré sa týkajú vás alebo vašej rodiny;

to, aby ste mohli byť informovaní o dátume, kedy tieto podmienky skončia;

to, aby ste mohli byť informovaní o akýchkoľvek ďalších informáciách, ktoré Národná probačná služba považuje za vhodné za okolností prípadu, vrátane kľúčových fáz trestu pre páchatela alebo zaobchádzania v prípade obmedzeného alebo neobmedzeného pacienta s narušeným duševným zdravím.

Ak ste pozostalým blízkym príbuzným obeť páchatela, ktorý bol odsúdený na trest v trvaní

12 mesiacov vo väzení alebo viac za násilný alebo sexuálny trestný čin alebo je zadržaný v zabezpečenej nemocnici na liečbu, vám tiež bude ponúknutá účasť na programe VCS. Ak však nie ste najbližším príbuzným obeť, bude to závisieť od uváženia Národnej probačnej služby.

Ak ste rodič, opatrovník alebo opatrovateľ obeť mladšej ako 18 rokov, zraniteľného dospelého alebo sa z iného dôvodu nemôžete plne zúčastňovať na programe VCS, bude vám spravidla ponúknutá účasť v jeho mene. Túto účasť však nemožno ponúknuť rodičovi, opatrovníkovi alebo opatrovateľovi, ak sa usúdi, že to nebude v najlepšom záujme obeť

Opatrenia na ochranu obeť v prípade úteku

V prípade nepravdepodobnej možnosti, že páchatel utečie z väzby, hneď ako polícia tento útek oznámi väznica, tím pre boj proti kriminalite týkajúcej sa mládeže, nemocnica alebo prístahovateľské záchytné stredisko vám vždy, keď to bude možné, oznámi tento útek a všetky opatrenia prijaté na vašu ochranu, ak sa posúdi, že páchatel predstavuje výrazné riziko vášho ohrozenia.

[1] Ako je vymedzené v článku 45 ods. 2 zákona o domácom násilí, kriminalite a obetiach z roku 2004.

Budem sa podieľať na rozhodnutí o prepustení alebo o podmiennečnom prepustení? Môžem napríklad predložiť vyhlásenie alebo podať odvolanie?

Ak ste sa rozhodli pre účasť na programe VCS a Výbor pre posúdenie podmiennečného prepustenia sa chystá zvážiť prepustenie páchatela alebo prechod na otvorené podmienky, ste oprávnení na:

to, aby ste boli informovaní Národnou probačnou službou v prípade, že sa má uskutočniť pojednávanie Výboru pre posúdenie podmiennečného prepustenia;

to, aby ste mohli poskytnúť vyjadrenia o podmienkach povolenia prepustiť páchatela (pozri slovník) Výboru pre posúdenie podmiennečného prepustenia;

to, aby vám bolo poskytnuté vysvetlenie, ak podmienka povolenia prepustiť páchatela, o ktorú ste požiadalí, nie je zahrnutá do povolenia prepustiť páchatela;

to, aby vám váš VLO vysvetlil podrobnosti o osobnom vyhlásení obeť (VPS), vrátane toho, ako ho využije Výbor pre posúdenie podmiennečného prepustenia;

to, aby ste mohli predložiť VPS, ktoré bude zaslané Výboru pre posúdenie podmiennečného prepustenia;

to, aby ste mohli požiadať o účasť na ústnom pojednávaní Výboru pre posúdenie podmiennečného prepustenia s cieľom predložiť vaše VPS v prípadoch, keď sa tento výbor rozhodne, že je vhodné uskutočniť ústne pojednávanie.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

4 - Náhrada škody

Aký je proces uplatňovania náhrady škody proti páchatelovi? (napr. súdny spor, občianskoprávne nároky, konanie o pristúpení)

Systém odškodnenia obeť trestných činov pre rok 2012

Systém odškodnenia obeť trestných činov je program financovaný vládou, ktorý je určený na odškodňovanie nevinných obeť násilných trestných činov vo Veľkej Británii. Orgán pre odškodnenie obeť trestných činov (CICA) spravuje tento program a rozhoduje o všetkých žiadostiach. Nie všetky žiadosti o odškodnenie budú úspešné; musíte byť oprávnení podľa pravidiel programu.

Usmernenia týkajúce sa programu sú k dispozícii [tu](#)

Žiadosť môžete predložiť [tu](#)

Odškodnenie nariadené súdom

Magistrátny súd môže nariadiť povinnosť vyplatiť odškodnenie až do výšky 5 000 GBP za poplatok. Korunný súd má neobmedzené právomoci, ale mal by brať do úvahy prostriedky páchatela.

Príkazy na vyplatenie odškodnenia budú v takej výške, akú súd považuje za vhodnú, berúc do úvahy všetky dôkazy a vyjadrenia obžaloby a obhajoby.

Súdy prikladajú značnú dôležitosť vypracovávaní príkazov na vyplatenie odškodnenia a ak nenariaďa takýto príkaz, musia uviesť dôvody.

Viac informácií o príkazoch na vyplatenie odškodnenia nariadených Korunným súdom je k dispozícii [tu](#):

Občianske nároky

Rozhodnutie o predložení občianskoprávného nároku, prináleží vám, nie obeť. Môže však ovplyvniť aj iné nároky na odškodnenie. Možno budete chcieť požiadať o právnu radu.

Informácie o tom, ako si uplatniť nárok, sú k dispozícii [tu](#)

Súd nariadil páchatelovi, aby mi vyplatil náhradu škody/odškodnenie. Ako sa ubezpečím, že páchatel mi ho vyplatí?

Vykonávanie príkazov na vyplatenie odškodnenia prináleží súdom.

Ak páchatel nevyplatí odškodnenie, môže mi štát vyplatiť zálohu? Za akých podmienok?

Nie - v Anglicku a Walese neexistuje žiadna predbežná platba odškodnenia, ktorého vyplatenie bolo nariadené súdom.

Som oprávnený/á na odškodnenie od štátu?

Môžete byť oprávnení podľa systému odškodnenia obetí trestných činov, ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#).

Som oprávnený/á na odškodnenie, ak páchatel nie je odsúdený?

Podľa systému odškodnenia obetí trestných činov môžete byť aj napriek tomu oprávnení na vyplatenie odmeny, aj keď osoba, ktorá na vás zaútočila, nie je známa alebo nie je odsúdená. Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Som oprávnený/á na núdzovú platbu, kým čakám na rozhodnutie o mojom nároku na vyplatenie odškodnenia?

Ak CICA rozhodne, že ste oprávnení na platbu, ale následne nemôže prijať konečné rozhodnutie, môže zväziť uskutočnenie priebežnej platby. Ak nie je schopný prijať konečné rozhodnutie, pravdepodobne to bude preto, že čaká, kým sa nepochopí dlhodobý vplyv ujmy, ktorú ste utrpeli.

Ďalšie informácie sú k dispozícii [tu](#)

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

5 - Moje práva na podporu a pomoc

Som obeťou trestného činu, na koho sa mám obrátiť so žiadosťou o podporu a pomoc?

Informačná služba pre obete poskytuje informácie o podporných službách, ktoré sa nachádzajú vo vašom okolí, o restoratívnej spravodlivosti, o systéme trestného súdnictva a o Kódexe pre obete a Charte svedkov. [Informačná služba pre obete](#)

Ministerstvo spravodlivosti (MoJ) poverené poskytovaním vnútroštátnych služieb obetiam prostredníctvom grantu. Poskytujú sa v ňom tiež granty pre policajných a kriminálnych komisárov (PCC) na miestne obstarávanie/poskytovanie služieb emocionálnej a praktickej podpory obetiam trestných činov v súlade s článkom 143 zákona o antisociálnom správaní, kriminalite a policajnej práci z roku 2014.

Služby financované z lokálnych zdrojov je možné získať prostredníctvom webových sídel príslušných policajných a kriminálnych komisárov. Príslušných PCC môžete nájsť [tu](#)

Najbližšie Stredisko pre postúpenie prípadov sexuálnych útokov nájdete na telefónnom čísle nenúdzovej [služby Národného zdravotného systému \(NHS\) 111](#), na základe rozhovoru s vašim všeobecným lekárom (GP) alebo na oddelení urgentného príjmu (A&E) vo vašej miestnej nemocnici alebo navštívením webového sídla [NHS Choices](#) <https://www.nhs.uk/Service-Search/Rape-and-sexual-assault-referral-centres/LocationSearch/364>.

Linka dôvery pre obete

Informačná služba pre obete zahŕňa informačnú linku pre obete: +44 808 168 9293.

Je podpora obetí bezplatná?

Áno.

Aké druhy podpory môžem získať od štátnych služieb alebo orgánov?

Polícia vám musí poskytnúť informácie o tom, kde a ako získať radu alebo podporu, vrátane prístupu k zdravotnej starostlivosti, akejkoľvek odbornej pomoci (ako je psychologická pomoc) a alternatívnemu ubytovaniu.

[V časti 7 zákona o bývaní z roku 1996](#) sa vyžaduje, aby miestne orgány v oblasti bývania pomáhali jednotlivcom a rodinám, ktoré sú bez domova, a žiadajú o pomoc.

Národný zdravotný systém poskytuje podporu v prípade:

[post-traumatickej stresovej poruchy](#)

[sexuálneho útoku](#)

[domáceho násillia](#)

Aké druhy podpory môžem získať od mimovládnych organizácií?

Mnohé mimovládne organizácie a charitatívne organizácie poskytujú pomoc obetiam trestných činov, podporu v oblasti poradenstva, poradenstvo a ďalšie všeobecné a špecializované služby na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

Posledná aktualizácia: 01/02/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.